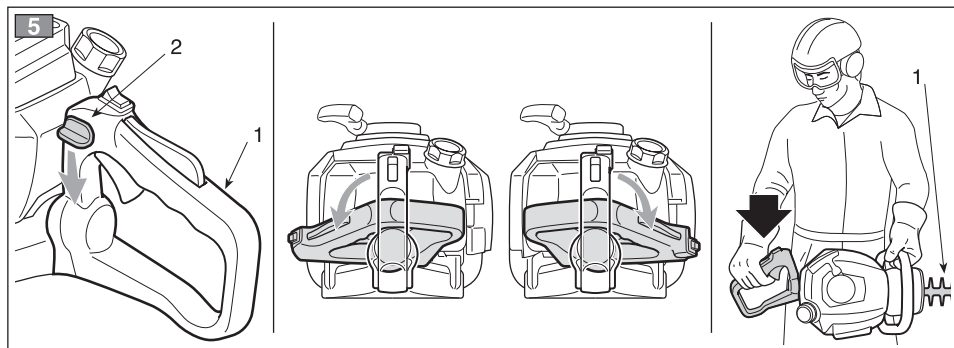
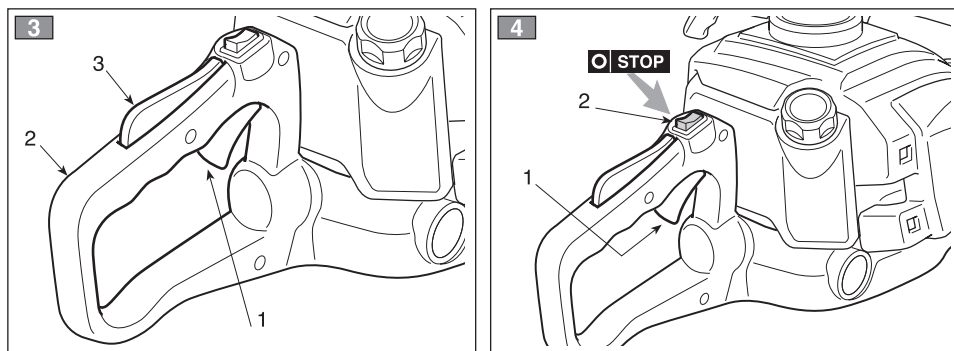
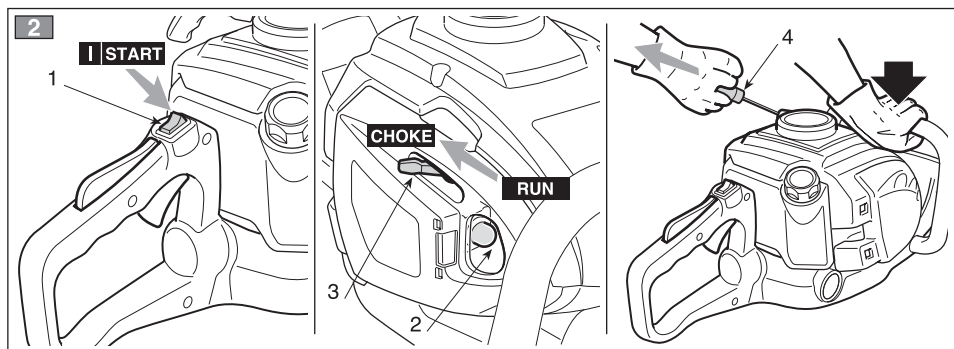
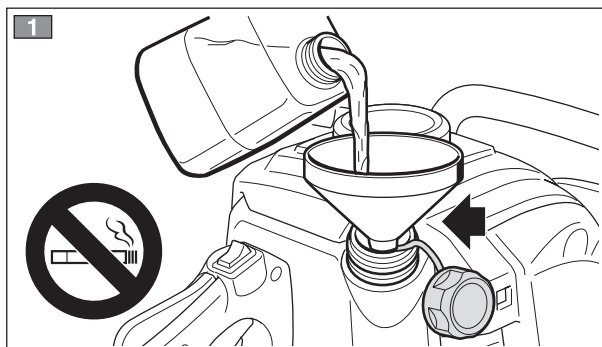
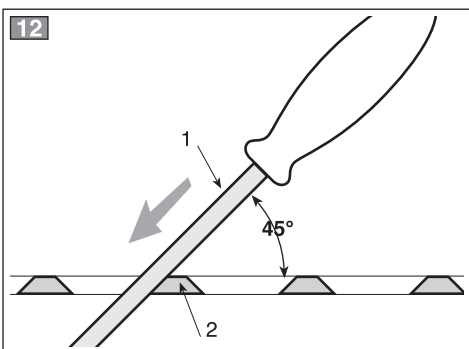
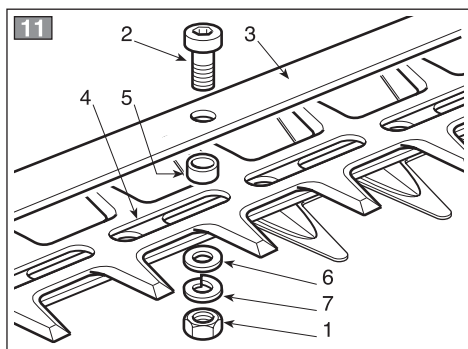
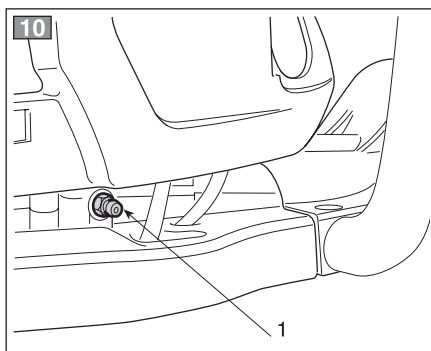
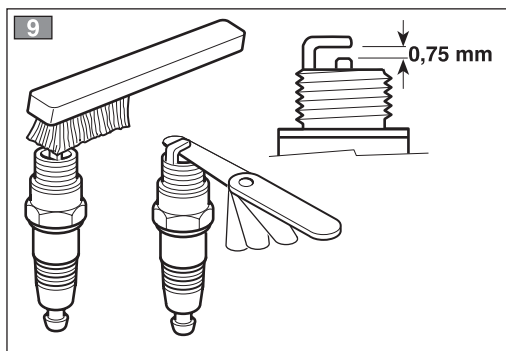
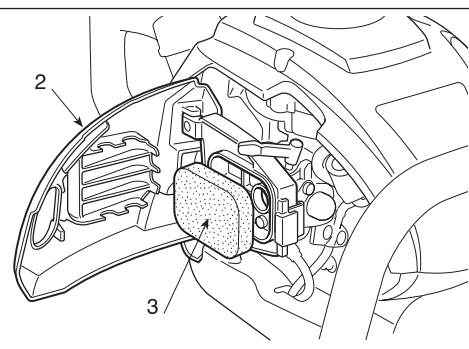
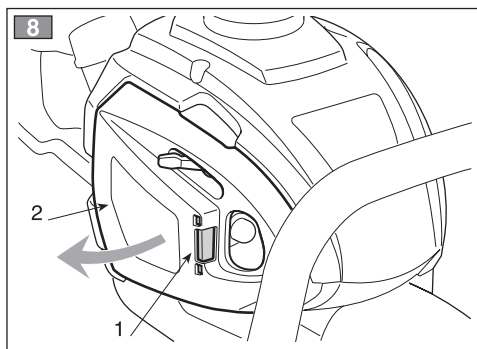
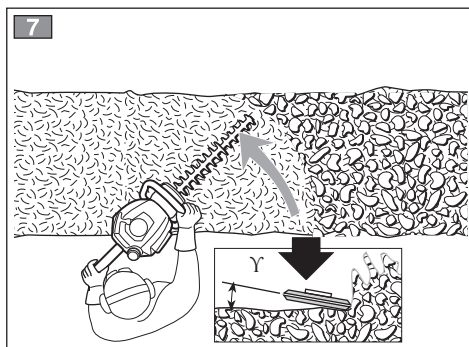
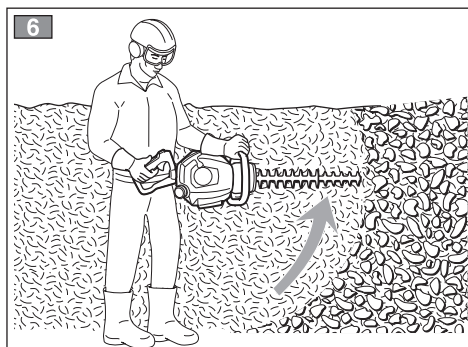


STIGA®

- IT** **Tosasiepi portatile a motore - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** **Přenosné motorové plotové nůžky - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar motordreven Hækkeklipper - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare motorbetriebene Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας βενζίνης - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Powered hand-held hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos portátil de motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav mootoriga hekilõikur - KASUTUSJUHE**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET - VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Taille-haie portatif à moteur - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosne motorne škare za živicu - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros sövénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinės motorinės gyvatvorių žirklys - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais dzīvžoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен потнаструвач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare heggeschaar met motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar motordrevet hekksaks - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczny sekator spalinowy - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-sebes portátil motorizado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RU** **Портативные моторизованные шпалерные ножницы**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosni motorni rezalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Motordrivna handhållna häcksaxar - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Motorlu elde taşınabilir çit budama makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Vážený Zákazníku,

děkujeme Vám za Vaši důvěru, kterou jste projevil našim výrobkům. Přáli bychom si, aby Vás Váš nový křovinořez plně uspokojil, a aby zcela splnil vaše očekávání. Tento návod je připraven tak, aby Vám umožnil dobře poznat Váš stroj a používat jej bezpečně a účinně; nezapomeňte, že je neoddělitelnou součástí samotného stroje, mějte ho proto neustále po ruce kvůli konzultaci a předejte jej spolu se strojem novému majiteli nebo osobě, které křovinořez zapůjčíte.

Tento Váš nový stroj byl navržen a vyroben s ohledem na současně platné předpisy, což zaručuje při respektování pokynů uvedených v tomto návodu jeho bezpečnost a spolehlivost (správné použití); jakékoli jiné použití nebo nerespektování bezpečnostních pokynů, pokynů pro údržbu a opravy je považováno za „nesprávné použití“, a proto v tomto případě přestává platit záruka poskytovaná výrobcem a za jakékoli škody nebo ublížení na zdraví způsobené sobě nebo jiným osobám nesprávným použitím je odpovědný pouze uživatel.

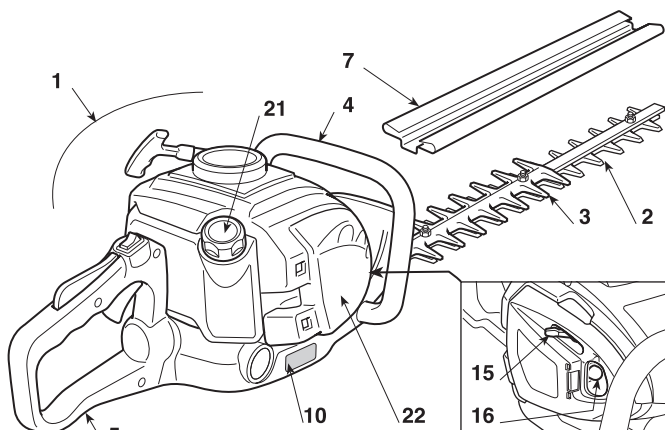
Setkáte-li se s některými nepatrnými odlišnostmi mezi Vaším strojem a strojem popsáním v tomto návodu, mějte na paměti skutečnost, že neustálé vylepšování výrobků může mít za následek změnu informací uvedených v tomto návodu, a to bez upozornění a bez povinnosti informovat o tom majitele stroje. Výjimku tvoří pouze ty části návodu, které jsou nezbytné pro zajištění bezpečnosti a funkčnosti. V případě pochybností se obraťte na Vašeho prodejce. Hodné zdaru při práci!

OBSAH

1. Popis stroje a jeho základních součástí	2
2. Symboly	3
3. Bezpečnostní předpisy	4
4. Příprava na práci	6
5. Startování - Použití - Zastavení motoru	7
6. Použití stroje	9
7. Údržba a skladování	10
8. Lokalizace poruch	12
9. Technické údaje	12
10. Příslušenství	12

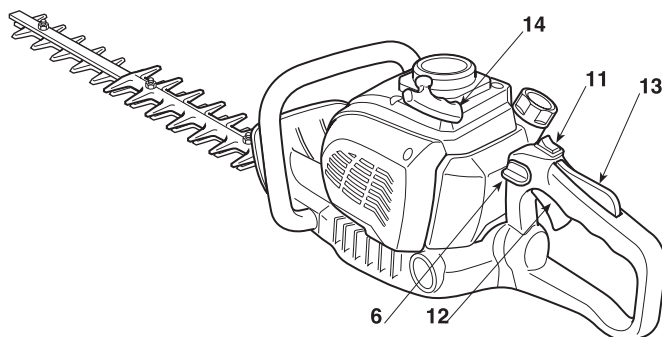
1. POPIS STROJE A JEHO SOUČÁSTÍ

1. Motor
2. Řezné zařízení (nůž)
3. Ochranná deska řezného ústrojí
4. Přední rukojeť
5. Zadní rukojeť
6. Ovládání odjištění zadní rukojeti
7. Ochranný kryt řezného ostří
10. Identifikační štítek



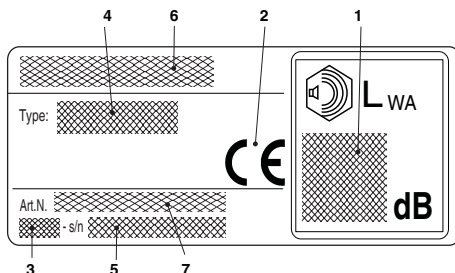
OVLÁDACÍ PRVKY A DOPLŇOVÁNÍ

11. Vypínač motoru
12. Ovládání nože (Páka akcelerace)
13. Bezpečnostní páka akcelerace
14. Startovací rukojeť
15. Sytič (Startér)
16. Obohacovač směsi (Primer)
21. Uzávěr palivové nádržky
22. Kryt vzduchového filtru



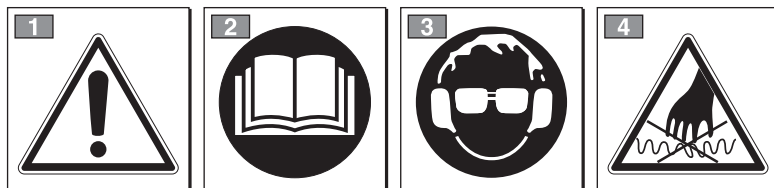
IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

- 1) Zaručená hladina akustického
- 2) Značka shody výrobku
- 3) Rok výroby
- 4) Typ stroje
- 5) Výrobní číslo
- 6) Název a adresa výrobce
- 7) Kód výrobku



Příklad prohlášení o shodě se nachází na posledních stranách návodu.

2. SYMBOLY



UPOZORNĚNÍ: Křovinořez, který jste si zakoupili, je určen k domácímu použití.

1) Pozor! Nebezpečí

2) Před použitím tohoto stroje si přečtete návod k použití.

3) Vaše sluchové ústrojí je vystaveno nebezpečí trvalého poškození.

Upozorňujeme pracovníka pověřeného obsluhou tohoto stroje, že při každodenním opakovaném použití v běžných podmínkách může být vystaven hladině hluku rovnající se nebo převyšující: 85 dB (A).

Během provozu stroje je nutné používat osobní ochranné prostředky.

Při každém použití stroje používejte ochranné brýle a chrániče sluchu.

V případě nebezpečí pádu různých předmětů používejte ochrannou přilbu.

4) Nůž je velmi nabroušen a může snadno způsobit porážení.

VYSVĚTLUJÍCÍ SYMBOLY POUŽITÉ NA STROJI (jsou– li součástí)



11) Palivová nádržka



12) Sytič (Startér)



13) Obohacovač směsi (Primer)

3. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

A) ZÁKLADNÍ POUČENÍ

1) TENTO STROJ MŮŽE ZPŮSOBIT VÁŽNÉ ŠKODY A UBLÍŽENÍ NA ZDRAVÍ. Pozorně si přečtěte pokyny pro správné použití, přípravu, údržbu, startování a zastavení stroje. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a se správným způsobem jeho použití. Naučte se rychle zastavit motor.

2) Používejte stroj k účelu, ke kterému je určen, to znamená pro **“řezání a zarovnávání živých plotů, tvořených křovinami s větvemi malých rozměrů”**. Jakékoliv jiné použití může být nebezpečné a může způsobit poškození stroje. Do nesprávného použití patří (například, ale nejen):

- sekání trávy jako takové, zejména v blízkosti obrubníků;
- rozdrobování materiálů pro přípravu kompostu;
- odvětvovací práce;
- použití stroje k řezání materiálů, které nejsou rostlinného původu;
- používání stroje více než jednou osobou.

3) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Místní zákony mohou určit minimální věk pro uživatele.

4) Stroj nesmí být používán více než jednou osobou.

5) Nikdy nepoužívejte stroj za těchto podmínek:

- jestliže se v jeho blízkosti nacházejí osoby, především děti, nebo zvířata;
- když je uživatel unaven nebo pokud je mu nevolno nebo v případě, že užil léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující jeho reflexní schopnosti a pozornost;
- když uživatel není schopen udržet stroj pevně v obou rukách a/nebo zůstat ve stabilní vyvážené poloze na nohou během práce.

6) Pamatujte, že obsluha nese plnou odpovědnost za případné nehody nebo nepředvídané události, ke kterým může dojít ve vztahu k jiným osobám nebo jejich majetku.

B) PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

1) Při práci je třeba používat vhodný oděv, který nepřekáží uživateli v použití stroje.

- Používejte příslušný ochranný oděv, vybavený ochranou proti pořežení.
 - Používejte rukavice, ochranné brýle a boty proti pořežení s protiskluzovou podrážkou.
 - Používejte chrániče sluchu na ochranu sluchového ústrojí.
 - Nemějte na sobě šály, pláště, náhrdelníky a přívěsky nebo volné doplňky všeobecně, protože by se mohly zachytit do stroje nebo do předmětů a materiálů nacházejících se v pracovním prostoru.
 - Dlouhé vlasy vhodným způsobem upravte.
- 2) **POZOR, NEBEZPEČÍ!** Benzin je hořlavina i

třídý.

- palivo uchovávejte ve vhodných nádobách homologovaných pro toto použití;
- při manipulaci s palivem nekuřte;
- uzávěr palivové nádrže otevírejte pomalu a nechte postupně uniknout vnitřní tlak;
- palivo doplňujte pouze na otevřeném prostoru a s použitím trychtýře;
- palivo doplňujte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte palivo při zapnutém motoru nebo je-li motor horký;
- když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vylilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo nevysuší a nedojde k rozptýlení benzínových výparů;
- okamžitě vyčistěte všechny stopy po benzínu vylitým na stroj nebo na zem;
- nestartujte stroj na místě, kde bylo provedeno doplnění paliva;
- zabraňte styku paliva s oděvem a v případě, že k němu dojde, se před nastartováním motoru převlečte;
- vždy nasad'te zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a nádoby s benzinem.

3) Proveďte výměnu vadného nebo poškozeného tlumiče výfuku.

4) před použitím stroje proveďte jeho základní kontrolu se zvláštním důrazem na následující skutečnosti:

- páka akcelerace a bezpečnostní páka se musí pohybovat volně, nenásilně a při uvolnění se musí automaticky a rychle vrátit do neutrální polohy;
 - když nedojde ke stlačení bezpečnostní páky, páka akcelerace musí zůstat zajištěná;
 - vypínač motoru se musí dát lehce přesunout z jedné polohy do druhé;
 - elektrické kabely, zejména kabel zapalovací svíčky, musí být neporušené, aby se zabránilo vzniku jisker, a kryt zapalovací svíčky musí být správně namontován na svíčce;
 - rukojeti a ochranné kryty stroje musí být čisté a suché a musí být pevně uchyceny na stroji;
 - nože se nikdy nesmí používat v poškozeném stavu;
- 5) Před zahájením práce se ujistěte, že jsou ochranné kryty správně namontovány.

C) BĚHEM POUŽITÍ

1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění dýmů obsahujících oxid uhelnatý.

2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.

3) Zajměte stacionární a stabilní polohu:

- v rámci možností se vyhněte práci na mokřem

- nebo kluzkém povrchu a práci na nerovném nebo příliš strmém terénu, který nezaručuje stabilitu obsluhy během pracovní činnosti;
- vyhněte se použití nestabilních žebříků a plošin;
 - nikdy neběhejte, ale kráčejte a věnujte pozornost nerovnomernostem terénu a přítomnosti případných překážek.
 - Pokud se si uvědomíte, co vás obklopuje, a mějte se na pozoru před možnými riziky, která byste si nemuseli uvědomit z důvodu hluku stroje.
- 4) Nastartujte motor v poloze, kdy stroj řádně přidržuje na zemi volná ruka:
- motor startujte alespoň 3 metry od místa, ve kterém došlo k doplnění paliva;
 - zkontrolujte, zda se v pracovním prostoru stroje nenacházejí žádné jiné osoby;
 - nesměřujte výfuk a tím i výfukové plyny vůči zápalným materiálům.
- 5) Věnujte pozornost blízkosti elektrických kabelů pod napětím.
- 6) Neměňte nastavení motoru a nedovolte, aby motor pracoval při příliš vysokých otáčkách.
- 7) Zkontrolujte, zda jsou minimální otáčky motoru takové, aby neumožňovaly pohyb nožů, a zda po akceleraci dojde k rychlému návratu režimu motoru na minimální otáčky.
- 8) Dbejte, aby nedošlo k prudkému nárazu nože do cizích těles a k možnému vymrštění materiálu, způsobenému pohybem nožů.
- 9) Když řezací ústrojí narazí na cizí předmět nebo když nůžky na živé ploty začnou vydávat neobvyklý hluk nebo způsobovat neobvyklé vibrace, vypněte motor a nechte stroj zastavit. Odpojte kabel svíčky ze samotné svíčky a dále postupujte následovně:
- zkontrolujte vzniklé škody;
 - zkontrolujte, zda na stroji nejsou povolené součásti, a utáhněte je;
 - zajistěte výměnu nebo opravu poškozených dílů za díly s ekvivalentními vlastnostmi.
- 10) Zastavte motor před:
- čištěním nebo uvolňováním zablokování;
 - kontrolou, prováděním údržby nebo prací nad nůžkami na živé ploty;
 - seřizováním polohy řezacího ústrojí;
 - ponecháním stroje bez dozoru.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Pravidelně kontrolujte dotažení šroubů a matic, abyste si mohli být stále jisti bezpečnou činností stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro uchování původních vlastností.
- 2) Neskladujte stroj s benzinem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výpary mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.
- 3) Před umístěním stroje v jakémkoli prostoru nechte motor vychladnout.
- 4) Za účelem snížení rizika požáru udržujte motor, výfuk a prostor pro skladování benzínu bez zbytků větvi, listů nebo nadměrného mazacího tuku; nenechávejte nádoby a posekaným materiálem uvnitř

místnosti.

5) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychladnutém motoru.

6) Při každém zásahu na řezném ústrojí použijte ochranné rukavice.

7) Dbejte na naostření nožů. Všechny operace týkající se nožů představují operace vyžadující specifické znalosti a použití příslušného vybavení; z bezpečnostních důvodů je proto třeba nechat provést tyto operace ve specializovaném středisku.

8) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebeným nebo poškozeným řezacím ústrojím nebo jinými součástmi. Poškozené díly musí být vyměněny a nikdy nesmí být opravovány. Používejte jenom originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit bezpečnost.

9) Uložte stroj mimo dosah dětí!

E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

1) Pokud je třeba provést inspekci stroje, manipulovat s ním nebo jej přepravovat, je třeba:

- vypnout motor, vyčkat na zastavení nožů, odpojit koncovku zapalovací svíčky a vyčkat na vychlazení stroje;
- nasadit ochranný kryt nožů;
- uchopit stroj výhradně za rukojeti a nasměrovat nože v opačném směru vůči směru jízdy.

2) Při přepravě stroje v autě je třeba umístit stroj tak, aby nikoho neohrožoval, a řádně jej připevnit, aby se zabránilo jeho převrácení s možným poškozením a únikem benzínu.

F) JAK ČÍST NÁVOD K POUŽITÍ

V textu návodu se nacházejí některé odstavce obsahující mimořádně důležité informace. Tyto odstavce jsou značeny odlišným stupněm zvýraznění s následujícím významem:

POZNÁMKA

nebo

DŮLEŽITÁ INF.

Upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé již předem uvedené informace se zámyslem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.



UPOZORNĚNÍ!

Možnost ublížení na zdraví sobě nebo jiným osobám v případě neuposlechnutí.



NEBEZPEČÍ!

Možnost těžkého ublížení na zdraví sobě nebo jiným osobám v případě neuposlechnutí.

4. PŘÍPRAVA NA PRÁCI

KONTROLA STROJE

Před zahájením práce je třeba:

- Zkontrolovat, zda nejsou uvolněné šrouby na stroji a na noži;
- zkontrolovat, zda jsou nože naostřené a bez viditelných stop po poškození;
- zkontrolovat, zda je vzduchový filtr čistý;
- zkontrolovat, zda jsou ochranné kryty řádně upevněné a zda jsou účinné;
- zkontrolovat upevnění rukojetí.

PŘÍPRAVA POHONNÉ SMĚSI

Tento stroj je vybaven dvojtaktním motorem vyžadujícím použití pohonné směsi složené z benzínu a mazacího oleje.

DŮLEŽITÁ INF. Použití samotného benzínu poškozuje motor a má za následek propadnutí záruky.

DŮLEŽITÁ INF. Používejte pouze kvalitní paliva a maziva za účelem uchování vlastností stroje a životnosti mechanických orgánů.

• Informace týkající se benzínu

Používejte pouze bezolovnatý benzin (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O.

DŮLEŽITÁ INF. Zelený benzin má tendenci vytvářet usazeniny v nádobě, ve které je skladován déle než 2 měsíce. Vždy používejte pouze čerstvý benzin!

• Informace týkající se oleje

Používejte pouze syntetický olej vynikající kvality, specifický pro dvoutaktní motory.

U vašeho prodejce najdete oleje specificky navržené pro tento druh motoru, které mu zaručují vysoký stupeň ochrany.

Použití těchto olejů umožňuje použití 2,5% pohonné směsi, to znamená směsi tvořené 1 dílem oleje na každých 40 dílů benzínu.

• Příprava a skladování pohonné směsi

NEBEZPEČÍ!

Benzin a pohonná směs jsou zápalné!

- ***Benzin a pohonnou směs skladujte v homologovaných nádobách určených pro paliva, na bezpečném místě, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla nebo volného plamene.***
- ***Nenechávejte nádoby na pohonné látky na dosah dětí.***
- ***Během přípravy pohonné směsi nekuřte a vyhněte se inhalaci benzinových výparů.***

V tabulce jsou uvedena množství benzínu a oleje, které je třeba použít k přípravě pohonné směsi v závislosti na použitém druhu oleje.

Benzin	Syntetický olej Dvoutaktní	
litry	litry	cm ³
1	0,025	25
2	0,05	50
3	0,075	75
5	0,125	125
10	0,250	250

Při přípravě pohonné směsi:

- Naplňte homologovanou nádobu přibližně polovinou určeného množství benzínu.
- Přidejte všechnen olej podle tabulky.
- Doplněte zbývajícím benzinem.
- Zavřete uzávěr a energicky protřepejte.

DŮLEŽITÁ INF. Směs je vystavena stárnutí. Nepřipravujte nadměrná množství směsi, abyste zabránili tvorbě usazenin.

DŮLEŽITÁ INF. Uchovávejte nádoby se směsí a s benzinem řádně odlišené a označené, aby se zabránilo jejich záměně při použití.

DŮLEŽITÁ INF. Pravidelně čistěte nádoby na benzin a na směs, aby se odstranily případné usazeniny.

DOPLNĚNÍ PALIVA

⚠ NEBEZPEČÍ! *Během doplňování paliva nekuřte a vyhněte se inhalaci benzinových výparů.*

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Uzávěr kanystru otevírejte opatrně, protože uvnitř mohl vzniknout tlak.*

Před provedením doplnění paliva:

- Rázně potřeste kanystrem s pohonnou směsí.
- Uložte stroj na rovnou plochu, do stabilní polohy, s uzávěrem nádrže nahoře.

- Vyčistěte uzávěr nádrže a okolní prostor, aby se zabránilo vniku nečistot během doplňování paliva.
- Opatrně otevřete uzávěr nádrže za účelem postupného vypouštění tlaku. Při doplňování paliva používejte trychtýř a nádrž nenaplňte až po okraj (Obr. 1).

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Pokaždé zavřete uzávěr nádrže a dotáhněte jej až na doraz.*

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Okamžitě očistěte jakoukoli stopu po pohonné směsi, která se případně rozlila po stroji nebo po terénu, a nestartujte motor, dokud nedojde k úplnému rozptýlení benzinových výparů.*

5. STARTOVÁNÍ - POUŽITÍ - ZASTAVENÍ MOTORU

STARTOVÁNÍ MOTORU

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Nastartování motoru musí proběhnout v minimální vzdálenosti 3 metrů od místa, kde se doplňovalo palivo.*

Před nastartováním motoru:

- Uložte stroj do stabilní polohy na terénu.
- Odmontujte ochranné kryty nože.
- Ujistěte se, že se nůž nedotýká terénu ani jiných předmětů.
- Ujistěte se, že je rukojeť zajištěna ve středové poloze.

• Startování za studena

POZNÁMKA *Za startování motoru „za studena“ se považuje startování, které se provede do 5 minut od zastavení motoru nebo po doplňování paliva.*

K nastartování motoru (Obr. 2) je třeba:

1. Zatlačit vypínač (1) do polohy «I».

2. Lehce zatlačit na nádobku (2) startéru 7-10 krát po sobě, dokud palivo nezačne vytékat z od-vzdušňovací trubičky.

3. Pootočit páku ovládání startéru (3) do polohy «CHOKE».

4. Pevně přidržet stroj na terénu s jednou rukou na rukojeti, aby při nastartování nedošlo ke ztrátě kontroly.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *V případě, že se stroj pevně nedrží, by mohl ráz motoru způsobit ob-sluze ztrátu rovnováhy nebo vymrštíť nůž vůči překážce nebo vůči samotné obsluze.*

5. Lehce zatáhněte za startovací rukojeť do vzdá-lenosti 10 - 15 cm, dokud neucítíte určitý odpor, a následně ještě několikrát rázně zatáhněte, dokud neuslyšíte první zážehy.

DŮLEŽITÁ INF. *Abyste zabránili přetržení startovacího lanka, netahejte za něj až do jeho úplného vytažení, netahejte je tak, aby se otíralo o vodící otvor, a postupně uvolňujte startovací ru-kojeť, abyste se vyhnuli jejímu nekontrolovatel-nému návratu do klidové polohy.*

6. Znovu potáhněte za startovací rukojeť až do dosažení pravidelného nastartování motoru.
7. Pootočít páku ovládání startéru (3) do polohy «RUN».
8. Nechte motor v činnosti při minimálních otáčkách alespoň 1 minutu před akcelerací na maximální otáčky.

DŮLEŽITÁ INF. Při opakovaném použití rukojeti (4) startovacího lanka s pákou ovládání startéru (3) v poloze «CHOKE» může dojít k zahlcení motoru a obtížnému startování.

V případě zahlcení motoru odmontujte svíčku a lehce potáhněte rukojeť (5) startovacího lanka za účelem odstranění nadbytku paliva; následně osušte elektrody zapalovací svíčky a namontujte ji zpět do motoru.

• Startování za tepla

Při startování za tepla (bezprostředně po zastavení motoru) postupujte dle bodů 1 - 4 - 5 - 6 předcházejícího postupu.

POUŽITÍ MOTORU (Obr. 3)

Rychlost řezného zařízení je regulována pákou (1) akcelerace umístěnou na zadní rukojeti (2).

Použití této páky je možné pouze za současného stlačení bezpečnostní páky (3).

Náhon je přenášen od motoru k nožům prostřednictvím odstředivé spojky, která brání pohybu nožů při motoru na minimálních otáčkách.

UPOZORNĚNÍ! *Nepoužívejte stroj při pohybu řezacího zařízení s motorem na minimálních otáčkách; v tomto případě je třeba se obrátit na vašeho prodejce.*

Správné pracovní rychlosti se dosahuje s pákou akcelerace (1) v mezní poloze.

DŮLEŽITÁ INF. *Během prvních 6-8 hodin provozu stroje se vyhněte použití motoru na maximálních otáčkách.*

ZASTAVENÍ MOTORU (Obr. 4)

Za účelem zastavení motoru je třeba:

- Uvolnit páku akcelerace (1) a nechat motor v

činnosti několik sekund na minimálních otáčkách.

- Zatlačit vypínač (2) do polohy «O».

UPOZORNĚNÍ! *Po přesunutí páky akcelerace do polohy odpovídající minimu je třeba několik sekund na zastavení nožů.*

UPOZORNĚNÍ! *V případě nouzového zastavení okamžitě přepněte vypínač do polohy «O».*

6. POUŽITÍ STROJE

S ohledem na ostatní osoby a na životní prostředí:

- se vyvarujte toho, abyste byli rušivým elementem.
- pečlivě sledujte místní předpisy týkající se likvidace materiálu vzniklého řezáním.
- pečlivě sledujte místní předpisy týkající se likvidace olejů, benzínu, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli elementu, který by mohl mít dopad na životní prostředí.
- Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Dlouhodobé vystavení vibracím může způsobit zranění nebo neurovasikulární poruchy (známé také jako “Raynaudův fenomén” nebo “bílá ruka”), a to zejména u lidí s potížemi krevního oběhu. Příznaky se mohou týkat rukou, zápěstí a prstů a mohou se projevit ztrátou citlivosti, strnulostí, svěděním, bolestí, ztrátou barvy nebo strukturálními změnami pokožky. Tyto příznaky mohou být ještě výraznější při nízkých teplotách prostředí a/nebo při nadměrném úchopu na rukojeti. Při výskytu příznaků je třeba snížit dobu používání stroje a obrátit se na lékaře.

⚠ NEBEZPEČÍ! Startovací rozvod tohoto stroje vytváří elektromagnetické pole mírné intenzity, při které však nelze vyloučit možnost rušení aktivních nebo pasivních medicínských zařízení, která byla implantována obsluze, s možnými vážnými následky pro její zdraví. Nositelům uvedených medicínských zařízení proto doporučujeme, aby se před použitím stroje obrátili na lékaře nebo na výrobce samotných zařízení.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Během práce noste odpovídající oděv. Váš prodejce je schopen poskytnout informace o nejvhodnějších protiúrazových materiálech pro zajištění bezpečnosti práce.

⚠ UPOZORNĚNÍ! V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě proveďte postupy první pomoci, které jsou nejvhodnější pro danou situaci, a obraťte se na zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která by mohla způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat ponechaných bez dozoru.

SEŘÍZENÍ RUKOJETI (Obr. 5) (pouze HTM 60)

Zadní rukojeť (1) může mít 3 odlišných poloh vzhledem k řeznému zařízení, což umožňuje pohodlnější

provedení operací konečné úpravy živých plotů.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Seřizování rukojeti se musí provádět při vypnutém motoru.*

- Spustěte dolů páku pro odjištění (2).
- Pootočte zadní rukojeť (1) do požadované polohy.
- Před použitím stroje se ujistěte, zda se páka pro odjištění (2) vrátila zpět nahoru a zda je zadní rukojeť patřičně stabilní.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Během práce musí být zadní rukojeť vždy ve vertikální poloze, a to nezávisle na poloze, kterou zaujímá řezné zařízení (3).*

ZPŮSOBY ŘEZU

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Během řezání se musí stroj vždy držet pevně oběma rukama.*

⚠ UPOZORNĚNÍ! *V případě, že se nože během práce zablokují nebo se zachytí do větvi živého plotu, ihned zastavte motor.*

Vždy je vhodnější ořezat nejprve obě svislé strany živého plotu a poté horní část.

• Vertikální řez (Obr. 6)

Řez se musí provést obloukovým pohybem zdola nahoru, přičemž se nůž musí držet co možná nejdál od těla.

• Horizontální řez (Obr. 7)

Nejlépeších výsledků docílíme s nožem mírně nakloněným ve směru řezu (5° - 10°), s obloukovým pohybem, přičemž pomalu a plynule postupujeme vpřed, zejména u velmi hustých živých plotů.

MAZÁNÍ NOŽŮ BĚHEM PRÁCE

Pokud se řezné zařízení během práce nadměrně zahřívá, je třeba namazat vnitřní plochy nožů.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Tato operace se musí provádět při vypnutém motoru a zastavených nožích.*

UKONČENÍ PRÁCE

Po dokončení práce:

- Zastavte motor výše uvedeným způsobem (Kap. 5).
- Vyčkejte na zastavení nožů a namontujte ochranný kryt.

7. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Správná údržba je základem pro zachování původní účinnosti a provozní bezpečnosti stroje.

UPOZORNĚNÍ! *Během operací údržby:*

- **odstraňte klobouček svíčky.**
- **počkejte, až se motor patřičně ochladí.**
- **při operacích, které se týkají nožů, použijte ochranné rukavice.**
- **ochranné kryty nože nechte namontované s výjimkou případů, kdy se jedná o zásahy na samotném noži.**
- **nezahazujte do okolí olej, benzin ani jiný znečišťující materiál.**

ČIŠTĚNÍ MOTORU A TLUMIČE

Aby se snížilo riziko požáru, čistěte pravidelně žebrovi válce stlačeným vzduchem a očistěte prostor tlumiče od větévek, listů nebo jiných zbytků.

ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU

DŮLEŽITÁ INF. Čištění vzduchového filtru je základem pro správnou činnost a životnost stroje.

Čištění se musí provádět po každých 15 hodinách práce.

Při čištění filtru (Obr. 8):

- Stiskněte tlačítko (1), odklopte víko (2) a vyjměte filtrační prvek (3).
- Filtrační vložku (3) omyjte mýdlem a vodou. Nepoužívejte benzin ani jiná rozpouštědla.
- Nechte vyschnout vzduchový filtr.
- Namontujte zpět filtrační prvek (3) a zavřete víko (2) tak, že jej zatlačíte, dokud neucítíte cvaknutí.

PALIVOVÝ FILTR

Uvnitř palivové nádrže se nachází filtr, který zabráně přístupu nečistot do motoru.

Jednou za rok je vhodné nechat tento filtr vyměnit u vašeho prodejce.

KONTROLA SVÍČKY

Pravidelně odmontujte a vyčistěte svíčku; odstraňte případné nánosy kovovým kartáčkem.

Zkontrolujte a obnovte správnou vzdálenost mezi elektrodami (Obr. 9).

Namontuje svíčku zpět a dotáhněte ji na doraz klíčem z příslušenství.

V případě spálených elektrod nebo opotřebené izolace a po každých 50 hodinách činnosti se svíčka musí nahradit novou svíčkou se stejnými vlastnostmi.

SEŘÍZENÍ KARBURÁTORU

Karburátor se seřizuje v továrně tak, aby se docílilo maximálního výkonu ve všech podmínkách použití s minimálními emisemi škodlivých plynů podle platných předpisů.

V případě nízkého výkonu zkontrolujte především, zda nejsou nože částečně zablokované nebo zdeformované, poté se obraťte na vašeho prodejce s žádostí o kontrolu karburace a motoru.

• Seřízení minimálních otáček

 UPOZORNĚNÍ! *Řezací zařízení se nesmí pohybovat s motorem při minimálních otáčkách. Když se řezací zařízení pohybuje s motorem na minimálních otáčkách, je třeba se obrátit na vašeho prodejce za účelem správného seřízení motoru.*

MAZÁNÍ PŘEVODOVKY (Obr. 10)

Každých 20 hodin činnosti doplňte hladinu speciálním tukem se sulfidem molybdeničitým; tuk vstříknete do maznice (1).

KONTROLA A ČIŠTĚNÍ NOŽŮ

 UPOZORNĚNÍ! *Pravidelně kontroluje, zda nože nejsou ohnuté nebo poškozené a zda jsou šrouby náležitě utažené.*

Není potřebné žádné seřízení vzdálenosti mezi noži, protože jejich vůle byla nastavena ve výrobním závodě.

V pravidelných intervalech je třeba zajistit vyčištění vnitřních drážek od nánosů, které by mohly zabránit správnému posuvu nožů.

Postup při čištění (Obr. 11):

- Odšroubujte matice (1) a odmontujte šrouby (2) a tyč (3).

- Pečlivě očistěte podélné otvory (4) od prachu a nánosů.
- Namažte vnitřní povrchy nožů.
- Proveďte zpětnou montáž tyče (3) s použitím šroubů (2) a dbejte přitom na důkladné vrácení rozpěrek (5) a podložek (6) a (7) pod matice (1).
- Dotáhněte matice (1) na doraz.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Než začnete pracovat, vždy zkontrolujte, zda jsou matice (1) dotažené až na doraz.*

BROUŠENÍ NOŽŮ

Broušení je nezbytné v případě, že se snižuje výkon při řezání a větve mají tendenci k častému zaklínění.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Nůž s opotřebenými břity se nikdy nesmí brousit, ale musí se vždy vyměnit.*

DŮLEŽITÁ INF. *Je vždy vhodnější, aby bylo nabroušení provedeno vaším prodejcem, který má k dispozici příslušné vybavení a nezbytné znalosti.*

V případě, že je třeba nože nabrousit, je nutné použít jemný pilník a řídit se následujícími radami (Obr. 12):

- Opřete pilník (1) o břít (2) pod úhlem 45° a provádějte pohyb shora směrem k ostří.
- Pracujte tak, aby pilník brousil pouze při pohybu tam a při pohybu zpět jej nadzvedněte.
- Odstraňte malé množství materiálu.
- Odstraňte všechny otřepy obtahovacím brouskem.
- Odstraňte všechny stopy po broušení a před zpětnou montáží nože namažte.

ZVLÁŠTNÍ ZÁSADY

Každá operace údržby, která není zahrnuta v tomto návodu, smí být prováděna výhradně vaším prodejcem.

Operace prováděné u neadekvátních organizací nebo operace prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli záruky.

SKLADOVÁNÍ

Po každém ukončení práce znovu pečlivě vyčistěte stroj od prachu a nánosů, opravte nebo vyměňte vadné součásti a namažte nože, abyste zabránili korozi.

Stroj se musí skladovat na suchém místě, chráněném před povětrnostními vlivy, se správně namontovaným ochranným krytem nožů.

OBDOBÍ DLOUHODOBÉ NEČINNOSTI

DŮLEŽITÁ INF. *Jestliže předpokládáme dobu nečinnosti stroje delší než 2 - 3 měsíců, je třeba dodržet několik zásad, abychom se vyvarovali pořízení při opětovném uvedení stroje do činnosti nebo trvalých poškození motoru.*

• Uskladnění

Před uskladněním stroje:

- Vyprázdněte palivovou nádrž.
- Nastartujte motor a nechte jej běžet při minimálních otáčkách až do jeho zastavení, aby spotřeboval veškeré palivo, které zůstalo v karburátoru.
- Nechte motor vychladnout a demontujte svíčku.
- Do otvoru pro svíčku nalejte kávovou lžičku oleje (nového) pro dvojtaktní motory.
- Několikrát potáhněte za startovací lanko, aby se olej rozptýlil po válci.
- Namontujte zpět svíčku s pístem v horní úvratí (je vidět otvorem pro svíčku, když je píst v maximálním zdvihu).

• Opětovné uvedení do činnosti

Při opětovném uvedení stroje do činnosti:

- Sejměte svíčku.
- Několikrát potáhněte za startovací lanko, abyste odstranili přebytek oleje.
- Zkontrolujte svíčku způsobem popsáným v kapitole "Kontrola svíčky".
- Připravte stroj způsobem popsáným v kapitole "Příprava na práci".

8. LOKALIZACE PORUCHI

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
1) Motor se nedá nastartovat nebo jej nelze udržet v chodu	- Nesprávně provedené startování - Špinavá svíčka nebo nesprávná vzdálenost mezi elektrodami - Ucpaný vzduchový filtr - Problémy s karburací	- Říďte se pokyny (viz kap. 5) - Zkontrolujte svíčku (viz kap. 7) - Vyčistěte a/nebo vyměňte filtr (viz kap. 7) - Obraťte se na vašeho prodejce
2) Motor nastartuje, ale má nízký výkon	- Ucpaný vzduchový filtr - Problémy s karburací	- Vyčistěte a/nebo vyměňte filtr (viz kap. 7) - Obraťte se na vašeho prodejce
3) Činnost motoru je nepravidelná nebo chybí výkon při zátěži	- Špinavá svíčka nebo nesprávná vzdálenost mezi elektrodami - Problémy s karburací	- Zkontrolujte svíčku (viz kap. 7) - Obraťte se na vašeho prodejce
4) Motor produkuje nadměrné množství dýmu	- Nesprávné složení směsi - Problémy s karburací	- Připravte směs podle pokynů (viz kap. 4) - Obraťte se na vašeho prodejce

9. TECHNICKÉ ÚDAJE

Objem válců	cm ³	24,5
Výkon	kW	0,85
Svíčka	BOSCH L8RTF	
Poměr benzin : olej		40 : 1
Objem nádrže	litry	0,41
Délka řezu	mm	550
Hmotnost	kg	5,5
Úroveň ekvivalentního akustického tlaku na ucho obsluhy - Nepřesnost měření	dB(A) dB(A)	95,62 2,5
Úroveň naměřeného akustického výkonu - Nepřesnost měření	dB(A) dB(A)	107,06 2,5
Zaručená úroveň akustického výkonu	dB(A)	109
Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti - Nepřesnost měření	m/s ² m/s ²	3,590 1,5
Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti - Nepřesnost měření	m/s ² m/s ²	3,494 1,5

10. PŘÍSLUŠENSTVÍ

Na tomto stroji se počítá s použitím řezných nástrojů označených kódem:

23305004/0

Vzhledem k vývoji výrobku by mohly být výše uvedené nástroje časem vyměněny za jiné s obdobnými vlastnostmi, vzájemně zaměnitelné a bezpečně použitelné.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

H 60

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2019
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

107,06	dB(A)
109	dB(A)
0,85	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 24.07.2019

Senior Vice President Chief Strategy Officer/CSO &
Chief Operating Officer

Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	BV (Översättning av bruksanvisning (original))	DA (Oversættelse af det originale brugsanvisning)
Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : "Téléphone portable à recharge inductive par induction" 3. Type: Modèle de base 4. Marque 5. Motor / Année de construction 6. Bénéficiaire 7. Motor / Année de construction 8. Conformité aux prescriptions des directives 9. Organisme de certification 10. Examen CE de Type 11. Révisé aux Normes harmonisées 12. Niveau de puissance sonore mesuré 13. Niveau de puissance sonore garanti 14. Puissance nette installée 15. Personne habilitée à établir le Dossier technique 16. Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: "Portable telephone with inductive charging by induction" 3. Type: Basic Model 4. Brand 5. Motor / Year of construction 6. Beneficiary 7. Motor / Year of construction 8. Conformity to directive specifications: 9. Certification body 10. Examined CE of Type 11. Revised to harmonised standards 12. Sound power level guaranteed 13. Net power installed 14. Person authorised to create the Technical Dossier 15. Place and date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: "Tragbares Mobiltelefon mit induktiver Aufladung" 3. Bauart: Basismodell 4. Marke / Hersteller 5. Motor / Baujahr 6. Empfänger 7. Motor / Baujahr 8. Konformitätserklärung mit den folgenden Richtlinien 9. Zertifizierungsstelle 10. EG-Prüfung 11. Anpassung an harmonisierte Normen 12. Gemessene Schallleistung 13. Garantierte Schallleistung 14. Technische Dokumentation 15. Ort und Datum	EG-Samsvarserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaen 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv ladning" 3. Maskintype: Basismodell 4. Type: Modell 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-Prøvetype 11. Oppdatert til harmoniserte standarder 12. Garantert lydtrykknivå 13. Installert nettoeffekt 14. Dokumentert person for opplyst ved den tekniske dokumentasjonen 15. Sted og dato	EG-förklarande om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: "Bärbar mobiltelefon med induktiv laddning" 3. Maskintyp: Basismodell 4. Typ: Modell 5. Motor / Byggnadsår 6. Mottagare 7. Motor / Byggnadsår 8. Överensstämmelse med direktivets föreskrifter 9. Godkänningscenter 10. EG typgodkännande 11. Uppdaterat till harmoniserade standarder 12. Garanterat ljudtrycksnivå 13. Installerad nettoeffekt 14. Dokumenterad person för uppgiftslämnat av den tekniska dokumentationen 15. Ort och datum	EF-overensstemmelseerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaen 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv opladning" 3. Maskintype: Basismodell 4. Type: Model 5. Motor / Byggeår 6. Modtager 7. Motor / Byggeår 8. Overensstemmelse med direktivets foreskrifter 9. Godkendelsescenter 10. EF-typegodkendelse 11. Oppdateret til harmoniserede standarder 12. Garanteret lydtrykniveau 13. Installeret nettoeffekt 14. Dokumenteret person for oplyst vedlagt af den tekniske dokumentation 15. Sted og dato
EN (Verifying of the correspondence with the original instruction) 1. Verifierer under overensstemmelse (Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage II, deel A) 2. Verifieert onder het eigen verantwoordelijkheid dat de machine: 3. Type: Basismodel 4. Merk 5. Motor / Bouwjaar 6. Ontvanger 7. Motor / Bouwjaar 8. Conformiteitsverklaring met de volgende richtlijnen 9. Certificatieinstantie 10. EG-toetsing van het type 11. Verwijzing naar de Harmonisatie normen 12. Gemiddelde ruiswaarde van geluidsvormen 13. Garandeerde ruiswaarde van geluidsvormen 14. Netto geïnstalleerd vermogen 15. Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier 16. Plaats en Datum	EC (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: 3. Tipo: Modelo Base 4. Marca / Año de fabricación 5. Beneficiario 6. Motor / Año de fabricación 7. Conformidad con especificaciones de las directivas 8. Entidad certificadora 9. Examen CE del Tipo 10. Referencia a las Normas armonizadas 11. Nivel de potencia sonora garantizado 12. Nivel de potencia sonora medido 13. Potencia instalada neta 14. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 15. Lugar y Fecha	CE (Tradução do manual original) Declaração de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: 3. Tipo: Modelo Base 4. Marca / Ano de fabrico 5. Beneficiário 6. Motor / Ano de fabrico 7. Conformidade às especificações das diretivas 8. Entidade certificadora 9. Exame CE de Tipo 10. Referência às Normas harmonizadas 11. Nível medido de potência sonora 12. Nível de potência sonora garantido 13. Potência instalada líquida 14. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 15. Local e Data	EG (Oversettelse av original bruksanvisning) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Bedriften 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv ladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato	ES (Prüfung der Übereinstimmung mit der Originalanweisung) Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Práctic II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: 3. Tipo: Modelo Base 4. Marca / Año de fabricación 5. Beneficiario 6. Motor / Año de fabricación 7. Conformidad con especificaciones de las directivas 8. Entidad certificadora 9. Examen CE del Tipo 10. Referencia a las Normas armonizadas 11. Nivel medido de potencia sonora 12. Nivel de potencia sonora garantido 13. Potencia instalada líquida 14. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico 15. Lugar y Fecha	DA (Tilrettelæggelse af originalen) Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Práctic II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: 3. Tipo: Modelo Base 4. Marca / Año de fabricación 5. Beneficiario 6. Motor / Año de fabricación 7. Conformidad con especificaciones de las directivas 8. Entidad certificadora 9. Examen CE del Tipo 10. Referencia a las Normas armonizadas 11. Nivel medido de potencia sonora 12. Nivel de potencia sonora garantido 13. Potencia instalada líquida 14. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico 15. Lugar y Fecha
BL (Mittelpunkt zur Überprüfung der Übereinstimmung mit der Originalanweisung) EG-Aussagen zum Vergleich (Richtlinie Maschinen 2006/42/EC, Práctic II, parte A) 1. Die Firma 2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: "Bärbart Mobiltelefon mit induktiver Aufladung" 3. Bauart: Basismodell 4. Marke / Hersteller 5. Motor / Baujahr 6. Empfänger 7. Motor / Baujahr 8. Konformitätserklärung mit den folgenden Richtlinien 9. Zertifizierungsstelle 10. EG-Prüfung von Typ 11. Verweis auf die Harmonisierungsnormen 12. Gemessene Schallleistung 13. Garantierte Schallleistung 14. Netto installierte Leistung 15. Befugte Person für die Erstellung des Technischen Dokuments 16. Ort und Datum	TR (Original Talimatın Tecrübesi) AT Öngörüş Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, EK II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şirketin kendi sorumluluğunda açıkladığı makine: "İndüktif şarjla çalışabilen taşınabilir telefon" 3. Model: Temel model 4. Definitör: Ay / yıl 5. Motor / Yapım yılı 6. Alınan / Alınan 7. Alınan / Alınan 8. Alınan / Alınan 9. Alınan / Alınan 10. Alınan / Alınan 11. Alınan / Alınan 12. Alınan / Alınan 13. Alınan / Alınan 14. Alınan / Alınan 15. Alınan / Alınan 16. Alınan / Alınan	MK (Prepis na odgovarajućem uređenju) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Bedriften 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv ladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato	EU (Hvad er hovedsagen i originalen) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Bedriften 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv ladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato	RU (Перевод оригинального текста) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Bedriften 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv ladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato	HR (Prepis na odgovarajućem uređenju) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Bedriften 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv ladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato

SL (Prepis na odgovarajućem uređenju) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Bedriften 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv ladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato	BS (Prepis na odgovarajućem uređenju) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Bedriften 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv ladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato	SK (Prüfung der Übereinstimmung mit der Originalanweisung) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Bedriften 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart mobiltelefon med induktiv ladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato
--	--	---

RO (Traducerea manualului fabricantului) EC-Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Producătorul 2. Declara sub propria răspundere că mașina: "Telefon mobil cu încărcare prin inducție" 3. Tip: Modelul de bază 4. Marca / Anul de fabricație 5. Beneficiarul 6. Motor / Anul de fabricație 7. Conformitatea cu specificațiile 8. Organismul de certificare 9. Examinarea CE de tip 10. Referința la normele armonizate 11. Nivelul de putere sonoră măsurat 12. Nivelul de putere sonoră garantat 13. Puterea netă instalată 14. Persoana autorizată să elaboreze Dosarul Tehnic 15. Locul și Data	LT (Originalus rankausimas vertimas) EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendaris 2. Pasirašo atsakomybę, kad įrenginys: "Bėrimasis mobilusis telefonas" 3. Tipas: Pagrindinis modelis 4. Gamintojas / Gamintojo metai 5. Pritaikymo sritis 6. Variklio / Gamintojo metai 7. Atitikties su specifikacijomis 8. Patvirtinimo organas 9. EG tipo patvirtinimas 10. Atitikties su harmonizuotomis normomis 11. Užregistruotas garsiosios galios lygis 12. Garantuotas garsiosios galios lygis 13. Įrenginio neto galios lygis 14. Techninio dokumento sudarytojas 15. Vietovė ir Data	LV (Tehniskā dokumentācija) EG atbilstības deklarācija (Mašīnu direktīva 2006/42/EC, Pielikums II, daļa A) 1. Firmas 2. Pasākās atbildību par mašīnu: "Bērimais mobilais telefons" 3. Tipa: Pamata modelis 4. Tipa: Pamata modelis 5. Motor / Gada numurs 6. Lietotājs 7. Motor / Gada numurs 8. Atbilstība prasībām 9. Aizdevniecības centrs 10. EG tipa godprātība 11. Atbilstība harmonizētajiem standartiem 12. Garantētais skaņas līmenis 13. Instalētais skaņas līmenis 14. Dokumentētais skaņas līmenis 15. Vietas un datums
---	---	--

SR (Prepis na odgovarajućem uređenju) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Producenten 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart Mobiltelefon med induktiv opladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato	BO (Prepis na odgovarajućem uređenju) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Producenten 2. Erklærer under eget ansvar, at maskinen: "Bærbart Mobiltelefon med induktiv opladning" 3. Maskintype: Basismodel 4. Type: Basismodel 5. Motor / Byggeår 6. Bruker 7. Motor / Byggeår 8. Samsvarserklæring med følgende direktiver 9. Godkjenningssenter 10. EG-typeprøving 11. Referanse til harmoniserte normer 12. Målt lydtrykknivå 13. Garantert lydtrykknivå 14. Netto installert effekt 15. Fullektet person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato	ET (Alkijohdon lauseluksen alkijohd) Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa om vastuustaan, että kone: "Käytännöllinen matkaviestin" 3. Koneen tyyppi: Perusmalli 4. Typpi: Perusmalli 5. Moottori / Rakennusvuosi 6. Käyttäjä 7. Moottori / Rakennusvuosi 8. Suorituskyky 9. Suorituskyky 10. Suorituskyky 11. Suorituskyky 12. Suorituskyky 13. Suorituskyky 14. Suorituskyky 15. Suorituskyky 16. Suorituskyky
--	--	---

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
Art.N		
.....-s/n		CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com